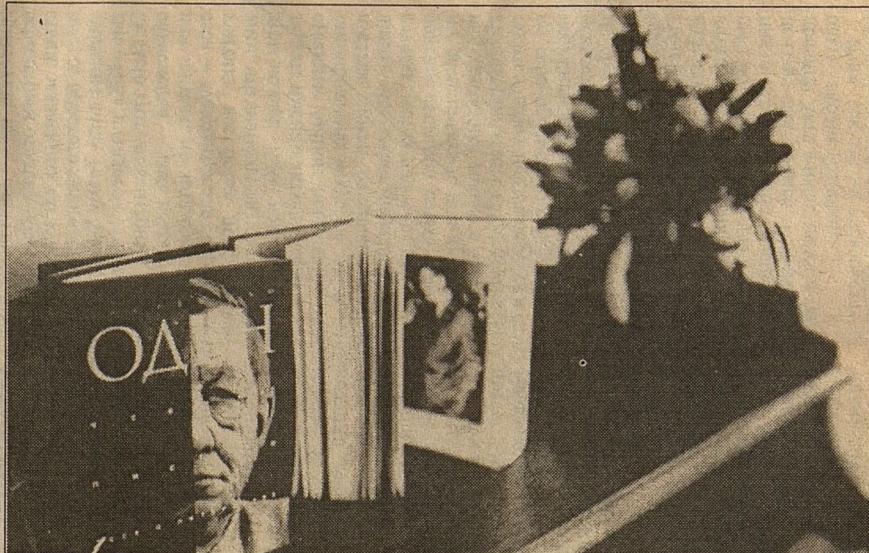


«ВЫКЛЮЧИ ЗВЕЗДЫ, СОТРИ ИХ С ЛИЦА НЕБЕС...»

Несколько слов о вечере в честь книги эссе и стихотворений У.Х. Одена



Составитель сборника Глеб Шульпяков и издатель Ольга Морозова.



Главный герой У.Х. Оден.



Классицистичный Андрей Битов.

Иван Дурманов,
Андрей Никольский
(НГ-фото)

И ТАК, книга, которую вот уже несколько месяцев анонсировала наша газета, вышла: сборник эссе и стихотворения крупнейшего англоязычного поэта XX века Уистена Хью Одена, вышедший в издательстве «НГ», был представлен публике на вечере 11 июня в Доме-музее Марины Цветаевой.

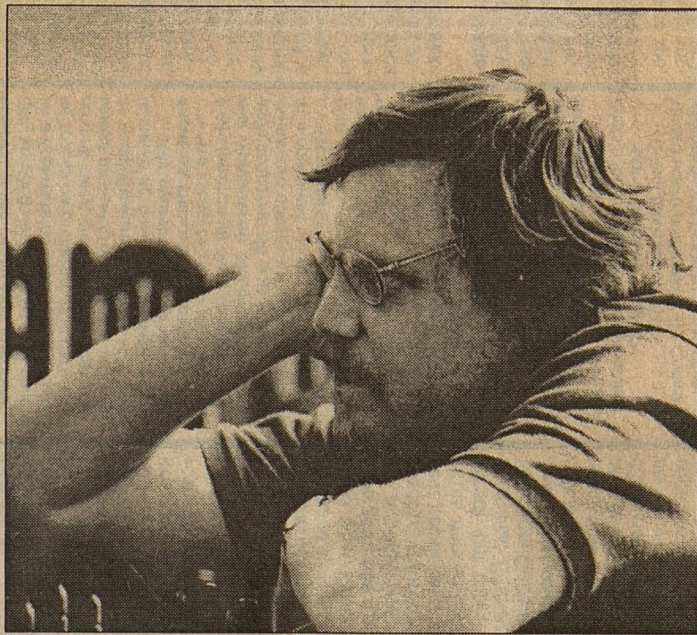
Камерность обстановки и июньская жара не помешали собранию быть элегантным, провокативным и дискуссионным. Вечер был открыт директором издательства «Независимая газета» Ольгой Морозовой, которая поблагодарила переводчиков за самоотверженность, а всех присутствующих поздравила с еще одной победой на фронте интеллектуальной книги.

И было отчего поздравлять: книга получилась умной и в то же время обаятельной не только по содержанию, но и по оформлению. На суперобложке изображена половина лица Одена времен 70-х в охристых тонах, сведенная по черному фону с половиной лица римского императора (какого именно — предлагаем вычислить читателю). Что самое фантастичное — лица почти совпали!

Далее по очереди выступили переводчики Глеб Шульпяков, Нина Усова, Анна Курт и Борис Дубин. Почетный гость Андрей Битов, так и саяк вертя книгу в руках, признался в том, что составление сборника оказалось на редкость удачным, поскольку отобранное из немалого наследия Одена создает цельный образ поэта и мыслителя, не перегружая и не облегчая задачу читателя.

Публика тем временем прибывала: летняя жара тормозила всех, поэтому дверь Дома Цветаевой хлопала на протяжении всего действа. Патетический тон первым нарушил Александр Иванов, заявивший о внеэтичности и безответственности лингвистической поэзии Одена. Отмалчивавшийся Борис Дубин чистосердечно откликнулся на философскую провокацию Иванова, защищая Одена, как и положено, по законам, которые сам поэт признает за собой. Если поэт полагает весь мир в языке, нет смысла навязывать ему другие правила. В ходе полемики выступил и Виктор Куллэ, отметивший тот факт, что авторитарные и монолитные поэты — такие, как Оден и во многом синонимичный ему Бродский, — испытывают в настоящее время откат интереса. У нынешнего читателя в чести демократические стихи не великих, а обыкновенных поэтов. От величия публика устала.

Под занавес были прочитаны стихи Одена. Цитатой фрагмента одного из них мы и закончим наш маленький репортаж. Надеемся, что отрывок разрешит любые споры относительно Одена. «Выключи звезды, сотри их с лица небес — / Я очень скоро смогу обходиться без. / В небо ночное уставясь, в его наготу, / Я люблю и его темноту, пустоту».



Провокативный Александр Иванов.



Сентиментальная Нина Усова.



Чистосердечный Борис Дубин.

25.06.98

Вечер Уистена Хью